

## **Informații pentru părți în procedura conform Convenției de la Haga din 25 octombrie 1980 privind aspectele civile ale răpirii internaționale de copii**

În această procedură internațională privind răpirea copiilor instanța de judecată Vă recomandă să recurgeți o **mediere** în paralel cu procedura în justiție.

Medierea în cauză reprezintă o încercare de a Vă ajuta în calitate de părinți să ajungeți înșiși la soluționarea conflictului Dvs. prin acordarea unei asistențe profesionale. Corespunzător sensului "totul sau nimic" în procedura judiciară inițiată e vorba doar de întrebarea privind posibilitatea returnării copiilor Dvs. în țara de origine, conținutul de fapt al procedurii în justiție nefiind însă problema legată de dreptul de custodie asupra copiilor și dreptul de acces al părinților la copii. Pe când în cadrul medierii Dvs., dimpotrivă, veți avea posibilitatea să abordați toate problemele care, din punctul Dvs. de vedere, necesită a fi soluționate, având și mai mult timp la dispoziție decât în cadrul ședințelor de examinare judiciară.

Experiența instanței de judecată este că, în pofida tensiunilor mari dintre participanți, în cadrul unei medieri deseori se ajunge la o soluționare a problemelor în comun de către părinți, fiind posibilă și atenuantă o lămurire totală a conflictului, dar și o soluționare a lui până în cele mai mici detalii cu clarificarea punctelor în parte. Astfel se evită victoria sau înfrângerea unui participant, iar toate aceste lucruri facilitează situația copiilor și Dvs. nu trebuie să aveți temerea, că datele pe care le-ați făcut cunoscute în cadrul medierii ar putea fi valorificate în procedura judiciară, deoarece medierea, la fel ca și procedura în justiție, este confidențială. Despre mediere instanța de judecată va fi informată doar în măsura și în volumul în care acest lucru și-l doresc părțile.

Medierea este o procedură benevolă, care are loc numai dacă ambele părțile sunt de acord cu ea, Dvs. fiind astfel cei, care veți trebui să plătiți pentru mediere, dar nu ar trebui să uitați totodată, că e vorba de copiii Dvs. În afară de aceasta, medierea mai oferă și șansa evitării unor eventuale cheltuieli cauzate de alte procese judiciare.

Pentru alte întrebări privind procedura de mediere, puteți cu plăcere lua legătura cu instituții indicate mai jos:

<b>Bundesamt für Justiz Zentrale Behörde</b>  <b>Referat II 3 53094 Bonn</b> <b>Telefon: 0228/99 410 5212</b> <b>Telefax: 0228/99 410 5401</b> <b>E-Mail: <a href="mailto:int.sorgerecht@bfj.bund.de">int.sorgerecht@bfj.bund.de</a></b> <b>Internet: <a href="http://www.bundesjustizamt.de">www.bundesjustizamt.de</a></b>	<b>MiKK e.V.</b> <b>International Mediation Centre for Family Conflict and Child Abduction</b>  <b>Fasanenstraße 12 10623 Berlin</b> <b>Telefon: 030/74787879</b> <b>E-Mail: <a href="mailto:info@mikk-ev.de">info@mikk-ev.de</a></b> <b>Internet: <a href="http://www.mikk-ev.de">www.mikk-ev.de</a></b>
--	---

Acolo veți putea afla și numele cu adresele mediatorilor, care, în baza unui curs suplimentar de formare continuă, dispun de experiență specială în domeniul litigiilor internaționale referitoare la drepturile de custodie și cel al procedurii conform Convenției de la Haga privind aspectele civile ale răpirii internaționale de copii. Tot acolo veți putea clarifica eventuale întrebări legate de finanțare. În cele din urmă, instanța pentru examinarea litigiilor din dreptul familiei de asemenea Vă va putea fi de ajutor în privința intermediarii mediatorilor.

Instanța de judecată Vă solicită să reflectați exact și pe cât posibil de repede în timp asupra acestei recomandări. Dacă sunteți reprezentat de un avocat, atunci sunteți rugat să discutați, la fel, cât se poate de curând, despre aceasta cu avocatul Dvs. Din cauza timpului restrâns până la ședința de examinare judiciară, Vă rugăm să ne dați un răspuns rapid la întrebarea privind disponibilitatea Dvs. pentru desfășurarea unei medieri.

Judecătoria de circumscripție – instanța de judecată pentru litigiile din dreptul familiei